



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086  
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776  
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 14 QN - Năm C Ngày 3 - 7 - 2022

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ  
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ  
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.  
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

#### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com  
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ  
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:  
(503) 659-1350

### TẠI SAO ƠN GỌI TU TRÌ LẠI SUY GIẢM?

Có lẽ là vì tình trạng ly thân ly dị, vì nạn nưã thai, phá thai, vì các gia đình càng ngày càng sanh ít con, vì chủ nghĩa tiêu thụ, vì người trẻ ngày hôm nay quá bận bịu với việc học hành, lo cho nghề nghiệp, coi thường việc dự lễ, không chăm lo cho đời sống tâm linh... Nhưng ngoài những lý do vừa nêu ra, tôi nghĩ còn có thêm ba lý do đã và đang khiến cho ơn gọi tu trì bị suy giảm nặng nề.

**Thứ nhất, vì những gương mù gương xấu từ hàng giáo sĩ và tu sĩ.** Nó không chỉ là những vụ bê bối, những vụ tai tiếng, những vụ kiện tụng... liên quan đến vấn đề ngược đãi và lạm dụng tình dục, nhưng nó còn là những thái độ sống thiếu khiêm tốn, thiếu đạo đức, thiếu khôn ngoan, thiếu lịch sự, thiếu nhân bản và thiếu bác ái của hàng giáo sĩ và tu sĩ. Bạn cứ nghĩ thử mà xem, nếu một bạn trẻ tiếp xúc với một linh mục hay một tu sĩ, mà chúng thấy những vị này tính tình kiêu căng, nóng nảy, độc quyền độc đoán, chỉ biết lo hưởng thụ, hoặc tệ hơn nữa nghiện ngập cờ bạc, say sưa rượu chè, cá độ... thì bạn trẻ đó có muốn đi tu không? Khó lắm!

**Thứ hai, vì thiếu sự cầu nguyện, cố võ và nâng đỡ cho ơn gọi tu trì.** Nhiều phụ huynh, nếu không muốn nói là đa số, ao ước, cầu nguyện cho con cái, cháu chắt của họ được học hành giỏi giang thành tài, trở thành bác sĩ, nha sĩ, dược sĩ, luật sư...chứ ít có ai cầu nguyện cho con cái cho cháu chắt của mình làm khất sĩ, tu sĩ hay giáo sĩ cả! Mọi bạn nghĩ thử xem:

- Bạn có bao giờ cầu nguyện một cách chân thành, xin cho con cái hay cháu chắt của bạn nhận ra ơn gọi, và can đảm bước theo chân Chúa trong đời tu trì không?
- Có bao nhiêu lần bạn đã động viên, khuyến khích, con cái hay cháu chắt của mình suy nghĩ, ghi danh tham gia vào những buổi tìm hiểu ơn gọi do các dòng tu hay địa phận tổ chức hàng năm?
- Bạn có lòng yêu mến ơn gọi, quảng đại phụ giúp với Giáo Hội và các dòng tu về mặt tài chánh trong việc đào tạo, huấn luyện chủng sinh và tu sĩ không? Tôi nói thật, nếu chúng mình không động viên, khuyến khích, không cầu nguyện, không có lòng yêu mến ơn gọi, không giúp đỡ cho các chủng viện và các dòng tu... thì làm sao mà có ơn gọi đi tu được? Bạn đồng ý không?

**Thứ ba, vì thiếu sự cảm thông và nâng đỡ cho ơn gọi tu trì.** Một người trẻ đang có ý hướng đi tu, đang suy nghĩ và cầu nguyện về ơn gọi tu trì, nhưng thỉnh thoảng, nó lại nghe cha mẹ phê bình chỉ trích cha Phêrô giảng dờ, cha Dominic lười biếng không chịu ngồi toà giải tội, cha Giuse chỉ mê đưa hình khoe khoang trên FB, thầy Paul thích uống rượu mạnh, sơ Maria thì hay nhăn nhó, cau có... thì bạn nghĩ thử xem, nó có dám đi tu không vậy? Làm sao mà dám? Đời tu đã gặp nhiều khó khăn thử thách rồi, mà bây giờ lại còn bị bàn dân thiên hạ, bị những con chiên bỗn đạo, những người mình phục vụ, chăm sóc...đem mình ra mô như mô gà, mô heo như vậy, thì thà nó lấy vợ, để một mình vợ nó mô thôi, còn đỡ đau hơn là để cho bá tánh mô tứ tán như vậy! Bạn thấy đúng không?

*“Lúa chín đầy đồng mà thợ gặt thì ít; vậy anh em hãy XIN chủ ruộng sai thợ đến gặt lúa của Người về” (Lc 10:2).* Bạn thân mến, từ ngàn xưa, Chúa đã biết tình trạng thiếu thốn linh mục sẽ xảy ra, và tôi nghĩ, Ngài cũng muốn để cho tình trạng thiếu thốn linh mục này xảy ra đều đều như vậy trong mọi thời đại, để tôi, để bạn và để cho tất cả mọi

( xin đọc tiếp trang 2 )

Kitô Hữu, cảm nghiệm được sự cần thiết, và tầm quan trọng của việc cầu nguyện cho ơn gọi đi tu làm linh mục và làm tu sĩ. Nếu bạn đồng ý với tôi như vậy, thì tôi xin bạn cùng với tôi hãy siêng năng và nỗ lực hơn, trong việc *XIN chủ ruộng sai thợ đến gặt lúa của Người* về bằng cách:

- Tham dự Thánh Lễ và những giờ Cầu Thánh Thể trong mỗi ngày thứ năm, để cầu nguyện cho ơn gọi. Xin Chúa hướng dẫn và soi sáng cho các bạn trẻ, nhất là cho con cháu của bạn nhận ra được ơn gọi mà Chúa muốn chúng đi theo.
- Mạnh dạn khuyến khích, động viên con cháu của mình, và tạo điều kiện để chúng ghi danh tham dự những ngày tìm hiểu về ơn gọi, do các nhà dòng hay các chủng viện tổ chức.
- Tránh hết sức để không tham gia vào những buổi trò chuyện, mà ở đó, người ta đang phê bình, chỉ trích hay chống báng, hoặc mạ lị, nói hành nói xấu các Giám Mục, linh mục, và tu sĩ.
- Tích cực tham gia vào những Hội Bảo Trợ của các dòng tu, của các địa phận, đóng góp bằng lời cầu nguyện, bằng những việc thiện nguyện, và bằng tài chánh để cho con cháu bạn thấy rằng bạn là người ủng hộ hết mình và yêu mến ơn thiên triệu.

Tôi tin chắc rằng, nếu mọi Kitô hữu cố gắng làm những việc trên, thì ơn gọi đi tu làm linh mục, ơn gọi làm tu sĩ sẽ càng ngày càng phát triển và sẽ có nhiều linh mục, tu sĩ sống khiêm nhường, đạo đức, thánh thiện hơn. Amen.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org)

[www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### “TÔI TIN XÁC LOÀI NGƯỜI NGÀY SAU SỐNG LẠI”

#### 203. “Xác sống lại” có nghĩa là gì ?

Điều này muốn nói đến tình trạng vĩnh viễn của con người không phải chỉ là linh hồn thiêng liêng tách biệt khỏi thân xác, nhưng thân xác phải chết của chúng ta cũng được gọi để một ngày kia sẽ sống lại.

#### 204. Đâu là mối liên hệ giữa cuộc Phục sinh của Đức Kitô với việc sống lại của chúng ta ?

Cũng như Đức Kitô đã thực sự sống lại từ cõi chết và sống mãi, cũng vậy, Người sẽ làm cho tất cả chúng ta sống lại trong ngày sau hết, với một thân xác không còn hư nát, “Ai đã làm điều lành, thì sẽ sống lại để được sống; ai đã làm điều dữ, thì sẽ sống lại để bị kết án” (Ga 5,29).

### “I BELIEVE IN THE RESURRECTION OF THE BODY”

#### 203. What is meant by the “resurrection of the body”?

This means that the definitive state of man will not be one in which his spiritual soul is separated from his body. Even our mortal bodies will one day come to life again.

#### 204. What is the relationship between the Resurrection of Christ and our resurrection?

Just as Christ is truly risen from the dead and now lives forever, so he himself will raise everyone on the last day with an incorruptible body: “Those who have done good will rise to the resurrection of life and those who have done evil to the resurrection of condemnation” (John 5:29).

# Why Have The Number Of *Vocations To Religious Life* Declined?

There are numerous answers to this question; separation and divorce, contraception, abortion, families are having fewer babies, problems with consumerism, young people today are too busy with studying, too focused on their careers, and they belittle the importance of attending Mass. However, apart from the above reasons, there are three more reasons that I think have been and are continuing to aid the decline of vocations to the priesthood and religious life.

**First, it is because of the bad role model generated by the clergy and religious men and women.** It is not simply because of the defamation, scandal, lawsuits, mistreatment and sexual abuse, but it is also the lack of humility in the attitude of life, the lack in morals, and the lack of human development and charity among the clergy and religious. Let's think about it: if a young person comes into contact with a priest or a religious, he/she learns that some of these people are arrogant, impatient, authoritative, and worse yet, they are addicted to gambling, drinking, and bookmaking. Do you think that the young person would want to enter religious life? It would be extremely surprising if they did!

**Second, it is a lack of prayer, encouragement and support for vocations to consecrated life.** Many parents, if not the majority, long for and pray for their children and grandchildren to excel in their studies so that they can become doctors, dentists, pharmacists, or lawyers, but very few are praying for their children and grandchildren to become mendicants, religious or priests! Please think about it:

- How many parents are praying for their children to acknowledge their own vocation, and courageously follow the Lord's footsteps in religious life?
- How many people encourage and advocate for their children or grandchildren to reflect and sign up for a Come and See event organized by religious orders or dioceses?
- Furthermore, how many people have a love for religious vocations and are generous in supporting the Church and religious orders' financially for the formation programs that form and train seminarians and religious?

Truthfully, if your children and grandchildren are not fostered and encouraged to have an appreciation for religious vocations, and they do not love and respect priests and consecrated religious, then how are we going to have vocations to the priesthood and religious life? Agree?

**Third, it is a lack of empathy and support for religious life.** Imagine a young person who is currently discerning and praying for a religious vocation. Every so often, they hear their parents and parents' friends at church gossiping,

criticizing Father Peter's homily, saying Father Dominic is so lazy and refuses to hear confessions. Father Joseph loves posting his pictures on Facebook. Brother Paul loves strong liquor and cigarettes; Sister Maria is often cynical and negative. Would this young person have the courage to pursue religious life? How could they? Religious men and women have already encountered many difficulties and challenges in their daily lives, yet they are still being tackled, attacked by society, parishioners, and people whom they love and serve. These people harshly judge religious men and women. Wouldn't it be better for the young person to pursue married life and only allow their spouses to dissect their every move rather than the entire community? Don't you agree?

*"The harvest is abundant, but the laborers are few; so ASK the master of the harvest to send out laborers for his harvest" (Lk 10:2).* My dear friends, from ancient times, the Lord was aware that the shortage of priests would happen, therefore I believe, He allows the shortage of priests, so that all Christians, including us, could experience the necessity and importance of praying for vocations to the priesthood and religious life. If you agree with me, then I urge you to be attentive and more diligent in *ASKING the master of the harvest to send out laborers for His harvest* through the following:

- Attend Mass and Eucharistic Adoration every Thursday to pray for vocations. Ask the Lord to guide and enlighten the heart of young people, especially your grandchildren and children to acknowledge the vocation that God desires for them to follow.
- Fervently encourage your grandchildren and children. Initiate opportunities for them to sign up for a Come and See Day organized by a religious community or seminary.
- Do your best to avoid gatherings or parties in which people criticize, oppose, and slander the Bishops, priests, and consecrated religious.
- Actively participate in a Vocation Sponsored Association of a religious order or diocese. Contribute with prayers, volunteering, and supporting financially so that your grandchildren and children can see that you support and love religious vocations.

I firmly believe that, if you and I try to do what I have just proposed, then vocations to the priesthood and religious life will increase. There will be many priests and consecrated religious who strive daily to live a more humble, pious and virtuous life. Amen.

**Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org)

[www.nhachua.org](http://www.nhachua.org)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Sổ Vàng Hành Hương:** Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Hành Hương 2022. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

**2. Thánh Lễ tại Nhà nguyện (Cũ - NE):** Trong những ngày Đại Hội Hành Hương, **thứ sáu 1-7** và **thứ bảy 2-7** sẽ không có Thánh Lễ tại nhà nguyện (cũ - NE). Kính mời tất cả quý cụ, quý ông bà, và anh chị em về nhà thờ chính (**New Hope**) để tham dự Hành Hương cùng toàn giáo xứ.

**3. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phaolô Võ Ngọc Trí, con ông Võ Ngọc Thiên và bà Nguyễn Thị Hoa, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Linda Phương, con ông Nguyễn Văn Thành và bà Ngô Uyên Phương, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

2. Anh Rahul Devaskar, con ông Prakash Devaskar và bà Alaknanda, hiện đang sống tại San Jose, California. Xin kết hôn với Chị Maria Phạm Thị Thu Thảo, con ông Giuse Phạm Văn Cường và bà Maria Vũ Thị Mông, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

3. Anh Tôma Trương Nhị Tâm, con ông Tôma Trương Nguyên Lâm và bà Maria Phạm Thị Thu Mâu, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Việt Nam, Riverdale, Georgia. Xin kết hôn với Chị Katarina Bùi Nha Trang, con ông Bùi Văn Minh và bà The Gia Bien, hiện đang sống tại Portland, Oregon.

4. Anh Garrett Hanskins, con ông Philip Hankins và bà Elizabeth Hankins, hiện đang sống Sacramento, California. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Thy Mai Loan, con ông Giuse Nguyễn Duy Long và bà Maria Nguyễn Thị Hoa, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

5. Anh Vincente Nguyễn Duy Cường, con ông Gioakim Nguyễn Quốc Việt và bà Maria Phạm Thị Quỳnh, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Lucia Văn Thị Thu Thu, con ông Văn Sỹ Trung và bà Phạm Thị Huệ, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon.

## RAO HÔN PHỐI LẦN II

1. Anh Giuse Đinh Nhật Tuấn, là con trai của ông Phêrô Đinh Sơn Tùng và Madalena Nguyễn Thị Phương Hằng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Vũ Ngọc Anh Trúc, con ông Giuse Vũ Đức Khải và bà Anna Phạm Thị Lưu, Thuộc giáo xứ Thánh Tâm- giáo phận Xuân Lộc, Việt Nam

2. Anh Phêrô Nguyễn Nam Nathan, con ông Đaminh Nguyễn Tuy và Phanxica Nguyễn Thị Thùy Trang, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Lê Thị Diễm Hương, con ông Antôn Lê Thanh Lành và bà Maria Lê Thị Vinh, thuộc Giáo Xứ Hạnh Trí, Nha Trang, Việt Nam.

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

Anh Giuse Nguyễn Thế Quốc, con ông Giuse Nguyễn Sơn Hà và bà Maria Lê Thị Trang, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Đỗ Thị Huệ, con ông Đaminh Đỗ Văn Cầu và bà Maria Nguyễn Thị Lái, thuộc Giáo Xứ Nam Ban, huyện Lâm Hà, Giáo Phận Dalat, Việt Nam.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

*Lm. Phi Quang*

### Hỏi 341:

Xin cho con hỏi: ngày nào con cũng đọc Kinh Thánh nhưng con chưa có cách nào để Kinh Thánh đi vào cuộc sống hằng ngày của con. Xin chỉ cho con cách để nhớ và sống Lời Chúa? Con xin cảm ơn cha. **L.T.**

### Đáp:

Hoan hô thiện chí của ông (anh) đã chịu khó chăm chỉ đọc Kinh Thánh hàng ngày. Thánh Kinh là một kế hoạch mà Thiên Chúa muốn mạc khải chính mình cho ta. Tiếp xúc với Thánh Kinh chính là sự tiếp xúc với Thiên Chúa là Đấng yêu ta và muốn được đối thoại với ta. Vậy để việc đọc Thánh Kinh được ích lợi chúng ta cần phải lưu ý mấy điểm sau:

**Câu nguyện:** việc đầu tiên là phải cầu nguyện. Ta phải mở lòng, mở trí đối với Thiên Chúa. Đọc Thánh Kinh là cơ hội để nghe Chúa, Đấng yêu thương ta, nói với ta. Mở Thánh Kinh ra ta phải cầu xin Chúa Thánh Thần hướng dẫn để ta có thể hiểu đúng những lời Chúa muốn nói.

**Suy nguyện:** Để giúp ta suy nguyện dễ hơn, ta có thể hỏi mình 4 câu hỏi sau:

1. Đoạn Thánh Kinh tôi vừa đọc nói gì? Đọc chậm và suy nghĩ, dùng trí tưởng tượng để hình thành một bức tranh về câu truyện hay biến cố mà đoạn Thánh Kinh trình bày cho ta.

2. Đoạn Thánh Kinh ấy có nghĩa gì? Có thể đọc thêm các chú thích và các sách dẫn giải Thánh Kinh để biết rõ hơn ý nghĩa của đoạn Thánh Kinh ta vừa đọc.

3. Đoạn Thánh Kinh ấy có nghĩa gì đối với tôi? Thánh Kinh không phải là chuyện quá khứ nhưng phải là truyện hiện tại Chúa đối thoại với tôi hôm nay. Vậy đoạn Thánh Kinh này áp dụng vào cuộc sống của tôi thế nào?

4. Tôi phải làm gì sau khi đọc đoạn Thánh Kinh này? Cố gắng để khám phá ra sự thách đố mà Chúa muốn chúng ta phải đối diện khi lắng nghe Lời của Ngài. Biết ý Chúa mà thôi chưa đủ, còn phải chấp hành ý đó mới thực sự nghe theo Chúa.

Lễ Chúa Nhật		Niên Liễm		Tổng Cộng			
<b>LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY</b>							
Chúa Nhật 3 - 7	Thứ Hai 4 - 7	Thứ Ba 5 - 7	Thứ Tư 6 - 7	Thứ Năm 7 - 7	Thứ Sáu 8 - 7	Thứ Bảy 9 - 7	Chúa Nhật 10 - 7
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 14 QN</b>	Independence Day	Thánh Anthony Zaccaria, Lm	Thánh Maria Goretti, Đttd	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Augustine Zhao Rong, Lm	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 15 QN</b>

**GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 7**

13/07/1984 Vành Văn Kham 29/07/1988 Nguyen Van Khiem 15/07/1991 Phan Thi Khiem 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vượng 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm 10/07/1999 Gioak. Ng. V. Hường 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn 17/07/2000 Phạm Thị Lam 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên 09/07/2001 G B Ng Hữu Công 10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc /07/2001 Giuse Vũ Văn Định 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã 14/07/2002 Anê Trần thị Mai 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn 02/07/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu 22/07/2006 Maria Nguyễn Thị Phép 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ 26/07/2007 Anton Le Van Nha	30/07/2007 Nguyen Dinh Han 07/07/2008 Augustinô Vũ Văn Lương 31/07/2013 Antôn Lê Văn Mậu 04/07/2014 Vincente Nguyễn Hữu Đạo 25/07/2014 Nguyễn Thị Chuông 22/07/2015 Theresa Trần T. Bạch Kim 22/07/2015 Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne 07/07/2016 Giuse Trịnh Văn Khiêm 07/07/2016 Phanxicô Xaviê Hàn Lượng 10/07/2016 Phêrô Cao Sanh Nhạn 04/07/2017 Anna Nguyễn Thị Thiêng 29/07/2017 Giuse Nguyễn Văn Keo 10/07/2018 Antôn Lê Danh Quyền 14/07/2018 Gioan Baotixita Bùi Mộng Triều 06/07/2020 Phêrô (Peter) Nguyễn Phú Hộ 10/07/2020 Theresa Lê Thị Ứng 26/7/2020 Gioan Baotixita Huỳnh Văn Vinh 29/7/2020 Raymondo Dương Công Bình 02/07/2021 Maria Đoàn Thị Đào
---	---



## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

## Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
 \*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

## U-PICK BLUEBERRIES

25 acres of blueberries

\$1.30 per pound

Open daily: 503 663 0885

[nappefarms.com](http://nappefarms.com)

Nappe Blueberry Farm

10280 S.E. Orient Drive

Boring, OR 97009

"Fresh & Local - 1 Farm. You Pick"



## NHÀ HÀNG Ở LAKES OSWEGO

Cần nhân viên phụ bếp

\$25. / giờ + Bonus

Xin liên lạc: **Chương 971-716-2922**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ

**Anthony Phạm**

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland

## RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy  
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.  
Beaverton, OR 97005

[RENUCHIRO.COM](http://RENUCHIRO.COM)

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



**PETERSON**



**Peterson Cat** has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:**  
**Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

**Great benefits. Great work hours.**  
Call/text Michaelle at 503-446-7413

**Peterson Cat** đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:**  
**Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

**Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.**  
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaelle: 503-446-7413



# GOLDEN DAWN CLINIC

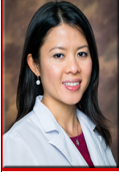
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"  
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
503-206-8863  
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:  
6035 SW 185th Ave.  
503-992-6080  
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



**Trương Tuấn - Broker in OR và WA**  
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com  
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,  
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.  
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.  
**UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG**

## Thu Trang

**CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,  
ÂU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU**

12201 SE 114th CT  
HAPPY VALLEY, OR 97086  
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa  
**NORTHERN PEDIATRICS**  
850 NE 122nd Ave  
Portland, OR. 97230  
503.255-1432  
Northernpdx.com

**Ánh Linh Hoàng, MD**

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

**\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial  
Life - Health

**Hien (Mimi) Nguyen**  
Insurance Agen / Broker  
License : OR & WA  
**503 453 2052**

8026 SE Division st  
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:  
**503 208 9572**

Email:  
mimihien@chensinsurance.com



## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

## HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?  
Chiropractic • Massage • Acupuncture  
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại  
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

**Hãy gọi (503) 801-8888**

Để được giúp đỡ tận tình  
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".  
Salem • NE Portland • SE Portland

**"CHỨC BÌNH AN!"**



**Bác sĩ Anthony Pham, DC**

## CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
  - Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
  - Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
  - Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
  - Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
  - Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
  - Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

**503-446-4643**

NW 365 Insurance  
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104  
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF  
KYLE DUKELOW, P.C**  
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO  
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992  
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071  
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ  
Trần Hữu Thành**

**PORTLAND OFFICE**  
10121 SE Sunside RD Site 300  
Clackamas OR 97015  
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN  
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon  
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ  
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland O,R 97206  
(ngay food4less center)  
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213  
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank.**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
(503) 275-3542  
(503) 275-6921

**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE**  
Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA  
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental  
7346 NE Sandy Blvd Suite A  
Portland, OR 97213  
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

**TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG**  
Bác Sĩ Nha khoa  
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên  
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng  
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:  
7 day a week 503 484 4072  
503 - 255 - 3373  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA  
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

**PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN**

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT  
AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
503-252-4845  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng  
hương mua bán nhà vùng  
OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

**\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT**

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN 503-804-4284**  
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình  
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận  
tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C  
MNLS# 129812 360 836 4721 O  
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com  
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/  
Vancouver WA 98683 wnguyen  
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



**Stearns#**

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
503-319-3801  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Sweet Home Design LLC.**  
Architectural Design services in OR & WA.

- TU VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TU VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

**CUONG NGUYEN**  
(503) 442 - 7535  
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN  
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,  
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%  
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác  
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí  
- Không có lệ phí hàng năm  
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời  
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí  
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai &  
Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
503-888-5212  
503-810-8436

**IStar REALTY LLC**  
WWW.ISTARREALTY.COM

**HUY NGUYEN**  
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG  
**MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA**  
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
XIN GỌI : 503-888-5212  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA



**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ  
tục liên quan đến  
địa ốc.  
Cell : 503 341-6937  
Chuyên nghiệp, tận  
tâm, kín đáo.

**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619